

Cyrtwinuske m'odlihoj

[titul němski, tekst hornjoserbski]

hija leta [rok. 1750]

42  
Serbski kulturny are  
Sorbisches Kulturar

MS. VII-1D



(4)

I.

# Kirchen = Gebete.

## Beichte und Absolution.

Dokelz my Bože słowo smy słyschali, da dajče nam tejšch pschéd: Božej wosłokej Majestetu šo nietsk poracž, a najprotše šo tak romadže spowedacž, a rěknucž:

**S**wschekomozny Božo, milosčiwny Wotze, ja chudy, hubeny rješny cžlowek posnaju šo tebi wschitkich swojich rječow a słosčow, s: kotry miž ja tebè dy rosniwal, a twoju žtraffu cžasnu a wječnu sašlužil šym. Tych pak wschitkich je mi wutrobnè žel, a kaju šo jich jara, a proschu tobè pschès: twoju nedo gruntowanu šmilnosž, a pschès: to šwjate, nesa wino watej horke cžerpenj a wumreczj twojeho lu: beho Syna JEson Kryssta, ty by cžyl mi hubenemu rješnemu cžlowekej nadny a šmilny bycž, Amen.

Na

*cf. Agenda*

Na tajke wasche posnaczi pschipowedam ja wam  
wschitkim, kiž wy waschich rjehow so wutrobné kaje-  
cže, do Jesom Krysta wjericže, a to dobre swjerne  
protkwsaczi macže, so chzecže s: pomozu Boha teho swija-  
teho Ducha swoje rjeschne žiwenj dalé polepschacž, mož,  
mojeho hampta, jako powolany a postaweny služob-  
nik Božeho slowa, tu nadu Božu, a woda wam wam  
na: mjesto a na: pschikasn mojeho Kněsa Jesom Krysta  
wschitke wasche rjechi w tem mjeni Boha teho Wozja †  
Boha teho Syna † a Boha teho swjateho Ducha † Amen.

Dokelž nam ton nadny, miloscziwny Boh nasche  
rjechi a sloscže je wodal, da chzemj jemu teisch njetk  
dalé nusu teho zyleho Kschěstianstwa protkněscž a so  
romadže tak modlicž:

**D** Božo, twoja Dobrota a Moz dže wosche schitkeho. My pa-  
nemj psched tym Chronom twojeje Majestety delje, a nehemj  
tebi ton Wopor nascheje Modlitwy. My kwalimj a cžesimj  
tebe, sawschitke twoje dobroty, kiž kwurachnowanju neisju, potrež  
ty nam we Duchownym a czjelnym, bewschej naschej sažlužby  
a Dostojnosze, wopokasat by.

Ty by twojeho jenicžkeho syna sa nas, kwumozenju a kšbož-  
noszi, podat; kak nedyrbjat ty snim, nam schitko dobre schenko-  
wacž?

wacz? Ty nam tajku tvoju Nadu psches tvoje swjate słowo  
 siewisch, a wopokajesch nam kejzde Rranjo nowu Dobrotu a  
 smjelnosz.

Da schaf spominaj hjeschcze dale na ton Wopor twojeho  
 syna, kotryž je swoju Krej kwodaczu naschich Rječow psche-  
 lač; a nepschidaj, so by to słowo tajkeho twojeho Sjewenja  
 wot nas precz sate bylo. Wumoz psches tosame schitkich tych,  
 kiž hjeschcze temu Rječej služaj, a pschešadž jich, psches wjernu  
 Pokutuj do jeneho sbožneho Smejnstwa. Sposchč so bychu  
 čiči, kiž so wo swoju sbožnosz staraju, pola tebe Pokoj a Trošcht  
 sa swoje Dusche namakali. Tych, kiž psches Wjeru do two-  
 jeho syna, twoje Džeczi su, wobtwerdž ty we twojej Nadži.  
 Daj so bychu po tym Puczu tej Wjery a Pobožnosze bes Poroka  
 kodžili, a po twojim drohim službenju, psches tvoju Moz a  
 Eubosz k sbožnoszi sdžerženi byli,

Na tušamu tvoju Moz a Dobrotu gruntowanym džje-  
 čajym Dowjerenju prošymy my tebe, nebeski Wotze, we Meni  
 twojeho syna, nascheho šrednika a šarečnika, sawschitko, schtož  
 nam na Duschi a na Čžječi wuzitne a sbožne je.

Ty masch te Wutroby, tych Moznych na semí, we twojej  
 Ruzy. Da žonuj a regjeruj ty, stwojej Nadu, teho Rom-  
 skeho Kežžora, schitkich Kralow a Širschtow. Daj a sdžerž  
 we jich Wutrobach Myšle Mjera a Jednoty: so by jene mjer-  
 ne a čžiche žiwjenje, wewškej Bohabožnoszi a Potšiwoszi  
 poduimi wedžene bylo.

Edžerž

5  
Sdzerž te dobre Wustawjenja a Grejotu nascheho lubeho  
Wotzneho Kraja.

Nech twojej Woczi teho wofebneho Wobstaranja a Lubosze, na  
nascheho droheho Kurfjerschtu a Krajowneho Knesa kož  
dym času ledžbujetej. Psches twoju Dobrocziwoš, swětel Je-  
ho; psches twoju Mudros, wodž Jeho; psches twoju Moz  
pokylu Jeho. Žonuj Jeho, a jeho lubowanu Mandzelsku,  
tu Kurfjerschezinu, runje kaž tejšch teho Kurfjerschty  
Kneni Maczer, Knesow Bratrow Knenje Ssotry, Knesow  
Wujow a Knenje Czety, a tu žylu Saxonsku Kejzu. Sposchč  
so bychu woni schizy, pschi dobrej strowoszi, psched tobu žiwí  
byli, popschej Žim to, schtož k Žich prawemu sbožu wužitne  
bydž može.

Daj teho Kurfjerschty Radziczelam a služomnikam, tejšch  
schitkim Woschnosžam,

Radu, Rosom, a swjernos, so bychu  
nad Podanami, po twojim kojskim dobrem Spodobanju tak  
knezili, so by Prawdoszi a dobrym Pocziinkam pomhane, stoszi  
pač wobarane a takama schtraffowana byla, a wewschitkich  
Schtrandach so to Dobre pschisporjalo. Daj tym samym, kiž  
Bronje wedu, so by nasch Wotzny Kraj schuzowali, twoj nad-  
ny Schuz shonicž. Bydž ty stajnje jich kылnos, a jich schlit.  
Ssmjel so na tym žylým Kraju a schitkich jeho Wobydlerjach.

Ber so ty sam, po twojej, bes nami płodženej Zyrkwi suadu  
hohrje, a sdzerž ju na tej strowej Pastwi twojeho swjateho słowa.  
Twoj dobry Duch wedž ju po prawym Puežu teje Wjern a  
Žiwenja. Swarnuj nas psched schitkej Wuczbu, kiž je two,  
jemu Evangeliju napschecziwo; psched schitkim Sarwedženjom  
a

a Pšeszehanjom; pšed Nemojeru a Pšibojstvom; pšed Hejchlerstvom a czjelnej Sechernoszu. Daj so bychu czi Pšecziwizny twojeho słowa, a czi Nepsheczeljo teho Kschiza Krystusoweho, pšes Moz twojej Wjernosze, rošwjeczeni a wobroczeni byli.

Napeln tych Wuczerjow we Zyrkwjach a Schulach stym šwjatkom twojeho Posnacza. Wuhottuj jich, a pošyn jich stwojim Duchom, so bychu šo s Wuczbu a se Žiwenjom, temu Stadlu ksnamenju postajili a twoje Meno pšekrafnili. Sposchcz so by nasche Džeczi a mlody Lud we twojej Bojoszi hohrječeneni byli, a so by to Žonowanje twojeho słowa tejšch na tych pšischto, kiž po nami pšindž budža.

Sposchcz ktemu Prjotksaczu schitkich Wjezow, we Mjestach a na Wšach, we naschich Žiwnoszach, dobre Pšiberanje. Daj so by bes nami schudžom scho pjeńje schto, niz jeno pšed Czlowekami ale tejšch pšed twojimaj Wocjomaj; a newostaj tu šwjernosz, kiž kojždy kšwojemu Powołanju naloži, nešaplacženu. Žonuj nasche Pohla; daj krosženju tych Płodow tej semje płodne Bedro, a daj, so bychmy tešame, we Mjeri a Pokoju, šđakom wuziwali. Našycz schitko, schtož na twoju Dobrotu woczokuje, šdobrem Spodobanjom. Žonuj a šđerž nam te šljeberowe Hohry, a wobarnuj, tych kiž na nich džetaju, na jich štraschnych Puczach.

Šwarnuj nas pšed Wojnu a Drohotu; pšed štymi napadnymi Korosžemi; pšed škodnym Bedrom; pšed Wehnjom a Wodneju Rusu. O ty Božo šceho Trošchta! žyl šo schit, kim Šubnym a Pomože potreblwym wošebuje tym, kiž twojeje  
Wjerz

Wjernosze dla potkoczeni budza, moznje a nadnje wopokasacz.  
Troschtuj tych seudnych; pyttaj tych Korych; bydz tych Wudowow  
a swrotow Wobstarar; ber so po samo druhich a czjeschnych  
hohrje.

Daj so bychmy, na Wuczu teho Czervenja, twoju wotzowosku  
Wohlu posnali, a we szerpliwoszi a Nadziji czjesili; haj tejsch  
we smerczi, wot teho Dowjerenja na tu saskuzbu, smercz a  
sjednjanje twojeho syna, newotpanuli.

O ty dobrocziny Datarjo sbeho Dobrego, kiz tebi to so  
newostudzi, ty mozesch pschemjerni wjaza czinicz, hacz my pro  
syny a srosemimy. Zehodla pschipozoz ty ktutemu naschemu  
Zadanju schitko to, sa czoz ty wot nas zejsch proschenny bycz, a  
schtoz nam czafnje a wjerznje ksbozu bycz moze, kacz so twojej  
Mudroszi a Luboszi knam Czlowekam, spodoba.

O kacz wutrobnje zemy my tebe sa to kwalicz a czeszicz! nasch  
Kraj, nascha Wutroba, nasche zyle ziwjenje dyrbi tebi sweczene,  
a tej Czesse, kiz tebi sluscha, polne bycz. Czini ty nas, psches  
Moz twojej Rady, sam ktemu hottowych, a plodz we nas  
to, schtoz tebi spodobne je. Daj so bychmy twerdzje we Wjeri,  
swjerni we Luboszi, szerplivi we Czjesnoszi, weseli we Nadziji,  
twojemu Menu bes pschestacza sluzili, a po dokonjanym czafnem  
Ziwieniu, tebe, psched Chronom twojej Krafnosze, we newure  
knenej Wefeloszi, wjecznie kwalili.

Tebi



Tebi, o ty Wotze teje smielnosze, swojim synom, naschim  
Wumoznikom, a stym swjatym Duchom, naschim Trosh-  
tarjom, bydz njetk hacz do Wjecnosze Kwalba a Czesz.  
Hamen.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

